



ROMÂNIA
JUDEȚUL BOTOȘANI
CONSILIUL JUDEȚEAN

Botoșani, Piața Revoluției 1-3, Cod postal: 710236, Tel: +40 231 514712, +40 231 514713, +40 231 514714;
Fax: +40 231 514715, +40 231 515020, +40 231 536155, +40 231 529220; Web: www.cjbotosani.ro; E-mail: consiliu@cjbotosani.ro

PROIECT
Nr. 139 din 19.07.2024

HOTĂRÂRE

privind aprobarea Acordului de cooperare între Județul Botoșani din România și Regiunea Cernăuți din Ucraina

Consiliul Județean Botoșani întrunit în ședință ordinară la data de __.07.2024,

urmare solicitării Regiunii Cernăuți din Ucraina, adresei Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 98371 din 15.05.2024 și adresei Ministerului Afacerilor Externe nr. G1/1243 din 11.06.2024, prin care se transmite avizul favorabil încheierii documentului,

analizând Expunerea de motive a Președintelui Consiliului Județean Botoșani prin care propune aprobarea Acordului de cooperare între Județul Botoșani din România și Regiunea Cernăuți din Ucraina, **având în vedere:** - Raportul de specialitate comun al Direcției Dezvoltare și Promovare și Direcției Juridică, Administrație Publică Locală,
- Rapoartele de avizare ale comisiilor de specialitate ale Consiliului Județean Botoșani,

în temeiul art. 89 alin. (9), art. 173 alin. (1) lit. e), alin. (7) lit. c) și art. 196 alin. (1) lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ,

h o t ă r ă ș t e:

Art. 1. Se aprobă *Acordul de cooperare între Județul Botoșani din România și Regiunea Cernăuți din Ucraina*, prevăzut în Anexă, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2. Se împuternicește Președintele Consiliului Județean Botoșani să semneze *Acordul de cooperare între Județul Botoșani din România și Regiunea Cernăuți din Ucraina*.

Art.3. Președintele Consiliului Județean Botoșani, prin direcțiile din cadrul aparatului de specialitate, va duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

PREȘEDINTE,

Doina-Elena FEDEROVICI

Avizat pentru legalitate,

SECRETAR GENERAL AL JUDEȚULUI,
Marcel Stelică BEJENARIU

Botoșani,
Nr. _____ din _____ 2024



ROMÂNIA
JUDEȚUL BOTOȘANI
CONSILIUL JUDEȚEAN

Botoșani, Piața Revoluției 1-3, Cod postal: 710236, Tel: +40 231 514712, +40 231 514713, +40 231 514714;
Fax: +40 231 514715, +40 231 515020, +40 231 536155, +40 231 529220; Web: www.cjbotosani.ro; E-mail: consiliu@cjbotosani.ro

ANEXA
la Hotărârea nr. _____ din _____ 2024
(nr. pagini = 3)

ACORD DE COOPERARE
între Județul Botoșani din România și Regiunea Cernăuți
din Ucraina

PREȘEDINTE,
Doina- Elena FEDEROVICI

Avizat pentru legalitate,
SECRETAR GENERAL AL JUDEȚULUI,
Marcel Stelică BEJENARIU

ACORD DE COOPERARE

între Județul Botoșani din România și Regiunea Cernăuți din Ucraina

Județul Botoșani și Regiunea Cernăuți

denumite (în continuare **Părți**),

având în vedere relațiile de prietenie și de colaborare între România și Ucraina, bazate pe sprijin și respect reciproc în diferite domenii de interes comun;

dorința autorităților locale de a dezvolta relații de colaborare în domeniul administrației publice locale și de a sprijini stabilirea de parteneriate în diferite sectoare ale economiei locale în beneficiul comunităților pe care le reprezintă,

au convenit următoarele:

Articolul 1

Părțile recunosc necesitatea de a-și concentra eforturile pe aprofundarea cooperării dintre acestea, în conformitate cu autoritatea și competența lor în următoarele domenii:

- economie;
- agricultură;
- educație și cercetare;
- cultură;
- sănătate;
- protecția mediului natural;
- turism și sport;
- situații de urgență;
- servicii de protecție socială;
- alte domenii de cooperare de interes comun, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

Articolul 2

Părțile vor contribui la pregătirea, promovarea și implementarea unor proiecte comune în domeniile de mai sus, în beneficiul comunităților pe care le reprezintă, inclusiv cu suportul financiar al Uniunii Europene.

Articolul 3

Părțile au convenit:

- să coordoneze acțiunile și activitățile în cadrul pregătirii și implementării proiectelor comune;
- să efectueze schimburi de informații și de experiență în domeniile de activitate menționate în articolul 1 al Acordului de cooperare;
- să sprijine și să promoveze dezvoltarea cooperării, precum și stabilirea relațiilor de parteneriat între instituțiile și organizațiile din cele două unități administrativ- teritoriale;
- să ofere sprijin în organizarea și desfășurarea de activități comune (târguri și expoziții, vizite reciproce ale oamenilor de afaceri, concerte, competiții sportive, tabere, activități promoționale etc.);
- să difuzeze informații în mass-media locale despre evenimente planificate și implementate, precum și să prezinte proiecte comune la diferite evenimente internaționale.

Articolul 4

Părțile vor sprijini, pe baza competențelor existente, stabilirea de contacte directe între instituțiile și organizațiile neguvernamentale locale, pentru dezvoltarea cooperării reciproc avantajoase.

Articolul 5

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 6

Schimbările de informații se va efectua prin poștă, la adresa Consiliului Județean Botoșani (județul Botoșani, România), Municipiul Botoșani, Str. Piața Revoluției nr. 1-3, Cod poștal 710236, județul Botoșani, e-mail: consiliu@cjbotosani.ro,

respectiv la adresa Administrației Regionale de Stat Cernăuți (Administrației Militare de Stat Cernăuți) (regiunea Cernăuți, Ucraina), orașul Cernăuți, Str. Hrușevscoho nr. 1, Cod poștal 58010, e-mail: oda@bukoda.gov.ua,
sau în timpul întâlnirilor reprezentanților Părților.

Articolul 7

Toate formele de cooperare prevăzute în prezentul Acord de cooperare sunt puse în aplicare în conformitate cu legislațiile în vigoare în Ucraina și în România.

Articolul 8

În scopul elaborării și implementării unor proiecte reciproc avantajoase sau evenimente comune, Părțile organizează întâlniri, cu participarea reprezentanților organismelor interesate sau vizate de proiectele respective.

Articolul 9

Cheltuielile legate de organizarea reuniunilor oficiale, conferințe, evenimente comune, etc, vor fi suportate de cele două Părți, în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor.

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 10

Orice diferende care ar putea apărea în legătură cu interpretarea și aplicarea dispozițiilor prezentului Acord de cooperare vor fi soluționate de către Părți prin consultări și negocieri.

Articolul 11

Prezentul Acord de cooperare se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării.

Prezentul Acord de cooperare poate fi revizuit în comun de către Părți, sub rezerva consultării prealabile. Modificările și completările aduse la acest Acord de cooperare se efectuează prin acordul reciproc scris al Părților și stipulate în anexele care fac parte integrantă din acesta.

Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

Articolul 12

Oricare dintre Părți poate denunța oricând prezentul Acord de cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți.

Prezentul Acord de cooperare își încetează valabilitatea după trei luni de la data notificării.

Articolul 13

Încetarea prezentului Acord de cooperare nu afectează punerea în aplicare de către Părți a proiectelor și a programelor convenite în conformitate cu dispozițiile prezentului acord și

neterminată în momentul încetării Acordului de cooperare, cu excepția cazului în care Părțile convin altfel în scris.

Semnat la (localitatea) _____, la (data) _____, în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte, în limbile română, ucraineană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru Județul Botoșani

**Consiliul Județean Botoșani
(România)**

Președinte,

Doina-Elena FEDEROVICI

(semnătura)

Pentru Regiunea Cernăuți

**Administrația Regională de Stat Cernăuți
(Administrația Militară de Stat Cernăuți)
(Ucraina)**

Președinte (Șef),

Ruslan ZAPARANIUK

(підпис)



ROMÂNIA

JUDEȚUL BOTOȘANI

CONSILIUL JUDEȚEAN

Botoșani, Piața Revoluției 1-3, Cod postal: 710236, Tel: +40 231 514712, +40 231 514713, +40 231 514714;
Fax: +40 231 514715, +40 231 515020, +40 231 536155, +40 231 529220; Web: www.cjbotosani.ro; E-mail: consiliu@cjbotosani.ro

Nr. 13162 din 19.07.2024

REFERAT DE APROBARE

Doamnelor și domnilor consilieri,

Regiunea Cernăuți din Ucraina a solicitat Consiliului Județean Botoșani încheierea unui Acord de cooperare între Județul Botoșani din România și Regiunea Cernăuți din Ucraina.

Urmare discuțiilor dintre cele două părți, Consiliul Județean Botoșani, în conformitate cu prevederile Legii 590/2003 privind tratatele și cu articolul nr.89 alin. (9) privind Codul Administrativ, a solicitat Ministerului Afacerilor Externe și Ministerului Dezvoltării Lucrărilor Publice și Administrației (prin adresa nr.13694 din 17.07.2023) avizarea conformă a textului Acordului de cooperare.

Prin adresa nr. 107884 din 21.07.2023, Ministerul Dezvoltării Lucrărilor Publice și Administrației, a transmis avizul conform, favorabil încheierii documentului, cu condiția reformulării titlului și completarea unui articol din Acordul de cooperare.

Prin adresa nr.G1/1645 din 19.07.2023, Ministerul Afacerilor Externe a transmis avizul conform, favorabil încheierii documentului, cu condiția operării unor modificări. Modificările solicitate prin cele două avize au fost operate în textul Acordului de cooperare.

Urmare corespondenței dintre cele două părți și având în vedere solicitarea partenerilor ucraineni de a introduce sintagma *Administrația Militară de Stat Cernăuți* la semnatori, Consiliul Județean Botoșani a re-transmis ministerelor de resort, spre avizare, prin adresa nr. 8356/07.05.2024, textul Acordului de cooperare revizuit, primind avizul de oportunitate și conformitate din partea MDLPA prin adresa nr. 98371/15.05.2024 și al MAE prin adresa nr. G1/1243 din 19.06.2024.

Prin acest acord, părțile vor pune accent pe dezvoltarea relațiilor de colaborare în următoarele domenii: administrație publică locală; economie; agricultură, educație și cercetare; cultură; sănătate, protecția mediului natural, turism și sport, situații de urgență, servicii de protecție socială.

Considerăm că încheierea acestui Acord contribuie la extinderea relațiilor de colaborare cu partenerii externi, creând un cadru favorabil pentru stabilirea principiilor de dezvoltare a unei cooperări reciproc avantajoase în toate domeniile stabilite în acord, promovarea schimburilor de bune practici și experiențe în vederea încheierii unor proiecte comune de dezvoltare economică și social, stabilirea de relații de cooperare în domenii de interes reciproc, potrivit atribuțiilor de care dispun, în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Ucraina.

În conformitate cu prevederile art. 174 alin. (7) lit. c) d din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, în exercitarea atribuțiilor privind cooperarea interinstituțională, consiliul județean hotărăște, în condițiile legii, cooperarea sau asocierea cu alte unități administrativ-teritoriale din țară ori din străinătate, precum și aderarea la asociații naționale și internaționale ale autorităților administrației publice locale, în vederea promovării unor interese comune.

Față de cele prezentate mai sus, supun spre dezbatere și adoptare proiectul de hotărâre inițiat în acest scop.

PREȘEDINTE,

Doina- Elena FEDEROVICI



ROMÂNIA
JUDEȚUL BOTOȘANI
CONSILIUL JUDEȚEAN

Botoșani, Piața Revoluției 1-3, Cod postal: 710236, Tel: +40 231 514712, +40 231 514713, +40 231 514714;
Fax: +40 231 514715, +40 231 515020, +40 231 536155, +40 231 529220; Web: www.cjbotosani.ro; E-mail: consiliu@cjbotosani.ro

DIRECȚIA DEZVOLTARE ȘI PROMOVARE

**DIRECȚIA JURIDICĂ,
ADMINISTRAȚIE PUBLICĂ LOCALĂ**

Nr. 13163 din 19.07.2024

RAPORT DE SPECIALITATE

Regiunea Cernăuți din Ucraina a solicitat Consiliului Județean Botoșani încheierea unui Acord de cooperare între Județul Botoșani din România și Regiunea Cernăuți din Ucraina.

Urmare discuțiilor dintre cele două părți, Consiliul Județean Botoșani, în conformitate cu prevederile Legii 590/2003 privind tratatele și cu articolul 89 alin. (9) privind Codul Administrativ, a solicitat Ministerului Afacerilor Externe și Ministerului Dezvoltării Lucrărilor Publice și Administrației (prin adresa nr.13694 din 17.07.2023), avizarea conformă a textului Acordului de cooperare.

Prin adresa nr.107884 din 21.07.2023, Ministerul Dezvoltării Lucrărilor Publice și Administrației, a transmis avizul conform, favorabil încheierii documentului, cu condiția reformulării titlului și completarea unui articol din Acordul de cooperare.

Prin adresa nr.G1/1645 din 19.07.2023, Ministerul Afacerilor Externe a transmis avizul favorabil încheierii documentului, cu condiția operării unor modificări. Modificările solicitate prin cele două avize au fost operate în textul Acordului de cooperare.

Urmare corespondenței dintre cele două părți și având în vedere solicitarea partenerilor ucraineni de a introduce sintagma *Administrația Militară de Stat Cernăuți* la semnatori, Consiliul Județean Botoșani a re-transmis ministerelor de resort, spre avizare, prin adresa nr. 8356/ 07.05.2024, textul Acordului de cooperare revizuit, primind avizul de oportunitate și conformitate din partea M.D.L.P.A. prin adresa nr. 98371/15.05.2024 și al M.A.E. prin adresa nr. G1/1243 din 19.06.2024.

Prin acest acord, părțile vor pune accent pe dezvoltarea relațiilor de colaborare în următoarele domenii: administrație publică locală; economie; agricultură, educație și cercetare; cultură; sănătate, protecția mediului natural, turism și sport, situații de urgență, servicii de protecție socială.

Părțile vor contribui la pregătirea, promovarea și implementarea unor proiecte comune în domeniile de mai sus, în beneficiul comunităților pe care le reprezintă, inclusiv cu suportul financiar al Uniunii Europene.

Prin Acordul de cooperare, părțile au convenit următoarele :

- să coordoneze acțiunile și activitățile în cadrul pregătirii și implementării proiectelor comune;
- să efectueze schimburi de informații și de experiență în domeniile de activitate menționate în textul al Acordului de cooperare;
- să sprijine și să promoveze dezvoltarea cooperării, precum și stabilirea relațiilor de parteneriat între instituțiile și organizațiile din cele două unități administrativ- teritoriale;
- să ofere sprijin în organizarea și desfășurarea de activități comune (târguri și expoziții, vizite reciproce ale oamenilor de afaceri, concerte, competiții sportive, tabere, activități promoționale etc.);

- să difuzeze informații în mass-media locale despre evenimente planificate și implementate, precum și să prezinte proiecte comune la diferite evenimente internaționale.

În scopul elaborării și implementării unor proiecte reciproc avantajoase sau evenimente comune, Părțile vor organiza întâlniri, cu participarea reprezentanților organismelor interesate sau vizate de proiectele respective.

În conformitate cu prevederile art. 174 alin. (7) lit. c) d din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, în exercitarea atribuțiilor privind cooperarea interinstituțională, consiliul județean hotărăște, în condițiile legii, cooperarea sau asocierea cu alte unități administrativ-teritoriale din țară ori din străinătate, precum și aderarea la asociații naționale și internaționale ale autorităților administrației publice locale, în vederea promovării unor interese comune.

Față de cele prezentate mai sus, considerăm că sunt întrunite condițiile legale pentru promovarea și înscrierea pe ordinea de zi a ședinței Consiliului Județean a proiectului de hotărâre în forma prezentată.

**Direcția Dezvoltare și Promovare,
Director Executiv,
Otilia MORUZ**

**Direcția Juridică, Administrație Publică Locală,
Director Executiv,
Amalia MARIAN**